FALL CHORAL CONCERT

WOMEN’S CHORUS
SHANNON GRAVELLE, CONDUCTOR
CHRIS MALDONADO, ACCOMPANIST

MEN’S CHORUS
STACY OH, CONDUCTOR
BARRET WILBER, ACCOMPANIST

SATURDAY, NOVEMBER 3, 2012 8:00PM

GERALD R. DANIEL RECITAL HALL
PLEASE SILENCE ALL ELECTRONIC MOBILE DEVICES.
PROGRAM

MEN’S CHORUS

Stacy Oh, conductor
Barret Wilber, accompanist

Dance of the One-Legged Sailor ........................................ Brent Pierce
Regina Coeli ................................................................. Dan Davison
Go Down, Moses ......................................................... arr. Judy Arthur
Russian Hammer Song (Dubinushka) .................................. arr. Vijay Singh
Who are the Brave ....................................................... Joseph M. Martin

SOUOISTSS

Do not go, my love .................................................. Richard Hageman
 Lisa Horikawa—soprano
Fruhlingstraum ........................................................ Franz Schubert
 Grant Goldstein—tenor
Un moto di gioia from Le Nozze di Figaro .................. Wolfgang Amadeus Mozart
 Holly Houtman—soprano
A Palpitare D’Affanno ................................................. Vincenzo Bellini
 Jeannine Robertson—soprano

WOMEN’S CHORUS

Shannon Gravelle, conductor
Chris Maldanado, accompanist

Hamabe no Uta (Song of the Seashore) .......................... arr. Kyoichi Kitamura
Heavens are Telling .................................................. Joseph Haydn
 arr. Russell Watson
 Lisa Horikawa, Rei Legaspi—soprano; Nicole Radovcich—mezzo-soprano
Scarborough Fair/Canticle ............................................... arr. Walter Ehret
Three Spanish Ballades ........................................ Eugene Butler
 Come At Dawn
 Moon
Salmo 150 ................................................................. Ernani Aguiar
**PERSONNEL**

**MEN'S Chorus**

Stacy Oh, conductor  
Barret Wilber, accompanist

**Women's Chorus**

Shannon Gravelle, director  
Chris Maldanado, accompanist

**TEXTS / TRANSLATIONS**

**Who are the Brave**
Who are the brave?  
Those who go to war?  
Who are the brave?  
Those who fight no more?  
Those who gave their lives  
Protecting freedom's shore.  
Who are the brave?  
Those who serve in war.

**Who are the brave?**  
Those who live with pain?  
Who are the brave?  
Those whose lives are plain?  
Those with healthy bodies,  
Those protecting the unsure.  
Who are the brave?  
Those who serve the poor.

**Who are the brave?**  
Those whose speech is free?  
Who are the brave?  
Those loving liberty?  
All those with heart and mind,  
Protecting all they find.  
Who are the brave?  
Those who serve mankind.  
These are the brave.

—J. Paul Williams

**Russian Hammer Song**
Ekh, dubinushka, ukh-nem,  
Ekh, zelênaia, sama poidêt, sama poidêt!  
Podërnem, podërnem,  
da ukhnem!

**Regina Coeli**
Regina coeli, laetare, alleluia.  
Quia quem meruisti portare, alleluia.  
Resurrexit sicut dixit, alleluia.  
Ora pro nobis Deum, alleluia.

**Hey, little wooden club, the green one!**
**Hey, you, help us do the labor hard, the labor hard!**
**We pull it, and pull it,**
**And move it!**

**Queen of Heaven, rejoice, alleluia.**
**For He whom you did merit to bear, alleluia.**
**Has risen, just as He said, alleluia.**
**Pray for us to God, alleluia.**
Go Down, Moses
When Israel was in Egypt’s land,
Let my people go!
Oppressed so hard they could not stand.
Let my people go!

Go down, Moses!
Way down in Egypt’s land,
Tell old Pharoah,
Let my people go!

Obey the Lord,
bold Moses said,
if not God will strike,
your first born dead.

Old Pharoah’s land
was full of woe,
God old Pharoah
let my people go!

No more shall they in bondage toil,
Let my people go!
Let them be free from Egypt’s soil.
Let my people go!

Dance of the One-Legged Sailor
Come ye mates and let me tell ye about a one-legged sailor.
A man who sailed the seven seas. Roll ye briny sea.
He's a man who loved to laugh and sing till one day he lost his leg.
Now the one-legged sailor must roam the seas alone.
Listen to me mates.
Dance ye this jig. Come and dance while ye may.
Come dance ye this jig until morning.
Drink and be merry. Tomorrow is nigh.
The westerly winds will now take ye.
Heave ho, set sail to the wind.
Way hey. Sing ye mates.
Now ye mates come heed my warning. Don't let the sea become your love.
Laugh and sing. Be merry till morning sun be nigh.
Dance ye now, mates, to the rhythm of the ocean.
Listen ye now to the whisper of the north wind.
Come ye now mates, and set sail to the wind.

Hamabe no Uta
Ashita hamabe o samayoeba
Mukashi no koto zo shinobaruru
Kaze no oto yo kumo no sama yo
Yosuru nami mo kai no iro mo

Yuube hamabe o motooreba
Mukashi no hito zo shinobaruru
Yosuru nami yo kaesu nami yo
Tsuki no iro mo hoshi no kage mo

In the morning as I wandered about along the seashore,
I remembered things from the old times.
The sound of the wind, the shape of the clouds,
The wave that came and the color of the seashell too.

At dusk as I wandered along the ocean,
I remembered people from old times.
The wave that came, the wave that went away,
The color of the moon and the light of the star too.

The Heavens Are Telling
The heavens are telling the glory of God.
The wonder of His work displays the firmament.
Today that is coming, speaks it the day,
The night that is gone to following night.
In all the lands resounds the word, never unperceived, ever understood.
Scarborough Fair/Canticle
Are you going to Scarborough Fair?
Parsley, sage, rosemary and thyme.
Remember me to one who lives there.
She once was a true love of mine.

Tell her to make me a cambric shirt.
(On the side of a hill in the deep forest green.)
Parsley, sage, rosemary and thyme.
(Tracing of sparrow on snowcrested brown.)
Without no seams nor needle work.
(Blankets and bedclothes, the child of the mountain.)
Then she'll be a true love of mine.
(Sleeps unaware of the clarion call.)

Tell her to find me an acre of land.
(On the side of a hill, a sprinkling of leaves.)
Parsley, sage, rosemary, and thyme.
(Washes the grave with silvery tears.)
Between the salt water and the sea strands.
(A solder cleans and polishes a gun.)
Then she'll be a true love of mine.
(Sleeps unaware of the clarion call.)

Tell her to reap it with a sickle of leather.
(War bellows blazing in scarlet battalions.)
Parsley, sage, rosemary, and thyme.
(Generals order their soldiers to kill.)
And gather it all in a bunch of heather.
(And to fight for a cause they've long ago forgotten.)
Then she'll be a true love of mine.

Come at Dawn
Come at dawn, my beloved.
Come to me at the dawn.
Come at the dawn.
Thou whom most I love, Pray come at the dawning day.
Come at the first light of dawn, Come to me all alone!
Come at the first light of day,
Bring none from home away,
Come!

Moon
Moon, thou with thy light illumine the night.
White and silvery one, ah moon my lovely one.
Ah moon, thou with thy light illumine the night.

Salmo 150
Laudáte Dóminus in sánctis éjus:
Laudáte éum in firmaménto virtútis éjus.
Laudáte éum in virtútibus éjus:
Laudáte éum secúndum multítúdinem magnitúdinis éjus.
Laudáte éum in sóno túbae:
Laudáte éum in psáltério et cíthara.
Laudáte éum in tympano et chórō:
Laudáte éum in chórdis et orgáno.
Laudáte éum in cymbalis benesonántibus:
Laudáte éum in cymbalis jutilatiônis:
ómnis spiritus láudet Dóminum.
Alleluia!

Praise the Lord in his sacred place,
praise him in the firmament of his power.
Praise him for his mighty acts,
praise him according to his excellent greatness
Praise him with the sound of the trumpet,
praise him with the psaltery and the harp.
Praise him with the timbrel and the dance,
praise him with strings and pipes.
Praise him with high-sounding cymbals,
praise him with cymbals of joy.
Let everything that has breath praise the Lord!
Alleluia!

SPECIAL THANKS
To Kate Gillon for putting together the program; Jonathan Talberg for teaching and encouraging; the sound and tech crew for sound and lights; members of the ensembles for their effort and focus; and to you for being here and supporting the Bob Cole Conservatory of Music Men's and Women's Choruses.

DON'T MISS
Sunday, November 4:
Forty-Niner Chorus w/ Collegium Musicum, Leland Vail and Roger Hickman, conductors 4:00pm
Cal Heights United Methodist Church
Free Will Offering

Saturday-Sunday, November 10-11:
Opera Masterpieces
David Anglin, director
8:00pm/4:00pm Daniel Recital Hall $10/7

Saturday, November 17:
Pacific Standard Time / Jazz and Tonic, Christine Guter, director
8:00pm University Theatre $10/7
This concert is funded in part by the INSTRUCTIONALLY RELATED ACTIVITIES FUNDS (IRA) provided by California State University, Long Beach.

### Bob Cole Conservatory Donors 2012-13

The Cole Conservatory of Music at CSULB thanks the following donors for their generosity to our students and programs. Private donations support scholarships, production, tours, and concerts.

#### $250,000 & above
- Anonymous
- Bob & Regena Cole
- L. Patrick Pritchard

#### $500,000-$249,999
- Hon. Jacob Adajian
- Beverly August † (In memory of George August)
- Dramatic Allied Arts Guild
- Fine Arts Affiliates
- The Ann & Gordon Getty Foundation
- Dr. Matthew & Mrs. Roberta Jenkins Family Foundation
- Centinel Properties

#### $10,000-$49,999
- Hon. Burton Barnett*
- California Community Foundation
- Ella Fitzgerald Charitable Foundation
- William Gillespie Foundation
- Frieda Caplan
- Irene S. Meyer
- Kip & Carol Polakoff †
- Presser Foundation
- Sigma Alpha Iota Fraternity
- Dr. Charmaine Meyer †
- Shigemi Matsumoto & Marty Stark (In Memory of Moriichi & Suki Matsumoto)
- John & Alaine Weiss (In Memory of Bernice M. Weiss)

#### $5,000-$9,999
- Sally & Larry Curry
- Lee DeBord
- Joanne France
- Kari & Arlena Kauppi †
- Long Beach Community Concert Association
- Dr. Charmaime Meyer †
- Shigemi Matsumoto & Marty Stark
- (In Memory of Moriichi & Suki Matsumoto)
- John & Alaine Weiss

#### $1,000-$4,999
- Lillian V. Bishop
- Mr. & Mrs. Richard B. Blum
- Dr. Ella M. Burnett (In memory of Minnie Glenn)
- Randolph Currin, Jr.
- Mike Goldberg c/o Long Beach Community Concert Association
- Lawrence Guess (In memory of Judy Guess)
- Jack & Marilyn Bergin
- Mr. & Mrs. Frank Lee (In memory of Elaine Richey)
- Paul & Jane Lindsey
- Roberta Medford
- Eric Lou Mellencamp*
- Mr. & Mrs. Richard Nelson
- Opera 100
- Provost Dr. Donald & Sandra Para
- Elisabeth Pehlivanian †
- John & Evelyn Pohltmann
- John Queen
- John Shaak
- Ivan A. Shulman
- Robert & Janet Spidell
- Starbucks Coffee Company*
- Virginia L. Stevens
- Dr. Jonathan Talberg
- Yamaha Corporation of America

#### $500-$999
- Bud Bisbee
- Marvalee Cariga (In memory of Daniel Cariga)
- Friends of the Los Angeles Bach Festival
- Roberta Medford
- William & Elaine Miller
- Tammy Reicheley
- Virginia Skinner
- Linda Schnabl
- Claude & Bernadette Taniguchi
- Al & Clara Totten
- West Coast Jazz Party LLC

#### $150-$499
- Karl & Marguerite Anatol
- Donald R. Arrowood, III
- Boeing Company*
- John & Deborah Barcellona
- Matthew Barcellona
- Diane C. Beeman
- Kieran & Marilyn Bergin
- Mr. & Mrs. John Busyman
- Centennial Properties
- James & Rozanne Churchill
- Linda K. Christian
- Margot G. Coleman
- Jack & Martha Davis
- William & Helen Davis
- Vernetta Dance
- Louise Earhart
- Edison International
- Roland Ennis
- Dr. Eric & Mrs. Ronnie Feldman
- Cheryl Farr
- Joan S. Fish
- Michael Fisher
- Frederick & Dana Fleet
- Kristine Forney
- William Gamble
- Miriam K. Garland
- Frank & Roberta Gebhart
- Norma Brandel Gibbs
- Kathryn E. Goddard
- Tom S. Greathead
- Patricia H. Hall
- Mary E. Herzbrun
- Mrs. John Higgins
- The Historic Art Theatre of Long Beach
- Barbara Hogan
- Don & Tillie Hollar
- Stuart & Carol Hubbard
- Richard & Dolly Ickler
- Eric & Normajean Janssen
- James Jordan
- Lynn Kleiner’s Music Rhapsody
- Brad Lancaster
- Thomas & Diane Lau
- Alexander & Marnos Lelesi
- Leslie Lilly
- Jerry & Flora Loeb
- Manuel & Barbara Loureiro
- Kelly Jean Malloy
- James Mathews
- Linda Maxwell

#### *Denotes an in-kind donation
† Opera Institute Board Members

A big thank you to the many supporters who contributed between $1 and $150 to the Bob Cole Conservatory of Music. We are grateful for your support!

WWW.CSULB.EDU/MUSIC

This concert is funded in part by the INSTRUCTIONALLY RELATED ACTIVITIES FUNDS (IRA) provided by California State University, Long Beach.